

# TAM BẢO- THE TRIPPLE GEM

## ĐỨC PHẬT-THE BUDDHA

## GIÁO PHÁP-THE DHARMA

## TĂNG ĐOÀN-THE SANGHA

*Cách đây khoảng 2,600 năm qua có một vị Quốc Vương Tịnh Phạn.* About 2,600 years ago, there lived a great king named **Suddhodana Gotama**.

*Vua có một người vợ rất xinh đẹp. Họ sinh sống dưới núi Hy Mã Lạp Sơn miền Bắc Ấn Độ.*

He had a pretty wife called **Maya**. They lived at the bottom of the Himalayan Mountains in northern India.

*Một ngày trăng tròn Hoàng Hậu Maya hạ sanh Thái Tử Tất Đạt Đa tại một công viên xinh đẹp của Hoàng gia.*

On a full-moon day of May, **Queen Maya** gave birth to Prince **Siddhartha** in a pretty royal park.

Dharma is the teachings of Shakyamuni Buddha. *Giáo Pháp là do Đức Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni giảng dạy.*

*Đạt được Giác ngộ là điều rất quan trọng đối với người Phật tử.*

**Enlightenment** is the most important goal for all Buddhists.

*Khi chúng ta nương theo Giáo Pháp, thì Giáo Pháp sẽ mang đến niềm hạnh phúc, an-lạc, hoàn toàn thanh tịnh và an vui trong cuộc sống.*

When we follow the Dharma, it brings much happiness and peace.

Live wisely and happily.

*Tăng Đoàn là một nhóm Tăng và Ni. Họ thực hành Giáo Pháp trong cuộc sống.*

The **Sangha** is a group of **monks** or **nuns**. They practice the Dharma.

*Người nam trở thành Thầy hoặc người nữ trở thành Sư Cô*

Men become monks and women become nuns.

*Họ mặc Y áo màu nâu, màu vàng và màu xám. They wear brown, yellow and grey robes.*

*Thầy và Sư Cô luôn luôn cạo tóc.*

# ĐỨC PHẬT- THE BUDDHA

## **Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**

### **Shakyamuni Buddha**

Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni là Bảo thứ nhất đối với Phật tử.

Shakyamuni Buddha is the first gem for Buddhists.

*\*Ngài thành lập Phật Pháp.*

He is the founder of Buddhism

*\*Ngài là một vị Thầy anh minh*

*He was a wise teacher*

*\*Ngài là một vị thượng nhân cao thượng.*

He is the most honoured person in Buddhism.

*\*Ngài dạy mọi người cách sống sáng suốt và hạnh phúc.*

He teaches people to live wisely and happily.

### **Shakyamuni**

**SAKYA-** *Giòng Họ của Đức Phật* The Surname of Buddha's Tribe

**MUNI-** Đức Phật đã hoàn toàn Giác ngộ và thấu rõ sự tĩnh lặng vượt ngoài ngôn từ. He who has understood the nature of the silence that lies beyond words.

### **Buddha**

**BUDH-** *Giác ngộ*  
Awake

**DHA-** *Người đã hoàn toàn thấu rõ sự giác ngộ*  
Someone who was awake

## **Đức Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni giảng dạy chúng ta những điều gì? What did Shakyamuni Buddha Teach Us?**

*Đức Phật giảng dạy chúng ta phương thức suy tư và hành vi để giúp chúng giải thoát mọi đau khổ.*

He taught us how to think and act in ways that will free us from sadness.

*Tất cả những gì xảy ra cho chúng ta đều phát sinh từ sự suy tư.*

Everything that happens to us is because of what we

**SUY TƯ-THINK**

**LỜI NÓI-SAY**

**HÀNH VI-DO**

# GIÁO PHÁP THE DHARMA

***Kết bạn với những người tốt vì họ sẽ giúp chúng ta trở thành người tốt.***

Make friends with good people. They will help us to become better people.

***Hãy biểu hiện lòng từ bi và tôn trọng mọi sinh vật. Chúng ta không nên làm cho chúng tổn thương dù cho chỉ là vui đùa.***

Be kind and respect all living creatures. We should not harm them; not even just for fun.

***Then chốt Giảng dạy của Đức Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni là: Tình thương yêu và lòng từ bi đối với muôn loài***

***The main teaching of Shakyamuni Buddha are: LOVE AND COMPASSION for ALL LIVING BEINGS***

***Tôn trọng của cải đồ dùng của mọi người. Những ai khi bị mất tiền mất của cải sẽ đau buồn.***

Respect other peoples belongings. People who have their money or things stolen will be very sad.

***ĐỨC BỔN SƯ THÍCH CA MÂU NI DẠY BỐN TRỌNG ÂN:***

***THE FOUR GRATITUDE TEACHINGS OF SHAKYAMUNI BUDDHA:***

***1- Luôn nhớ Công ơn Cha mẹ***

Be grateful to parents

***2- Công ơn Thầy Cô***

Be grateful to teachers

***3- Công ơn Quốc Gia và chúng sanh.***

Be grateful to your country and all sentient beings

***4- Công ơn Tam Bảo.***

Be grateful for the Triple Gems

***Luôn luôn lễ phép tôn trọng công ơn của Cha mẹ và Thầy Cô vì họ luôn giúp chúng ta học dạy dỗ chúng ta những điều tốt.***

Always respect and be grateful to our parents and teachers. They help us and give us good advice.